

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 18 octobre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements au projet de loi "portant réforme de certaines entreprises publiques économiques" , a donné le 23 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 18 oktober 1990 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen op het ontwerp van wet "betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven", heeft op 23 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

Amendement à l'article 85.

A l'alinéa 1er, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée précise des mots "sans préjudice des dispositions de l'article 107, § 3".

Amendement à l'article 89.

Au paragraphe 2, alinéa 1er, il faut écrire "la Commission des Communautés européennes" et non "de la Communauté européenne".

La même observation vaut pour les articles 106 et 126.

Amendement à l'article 106.

Le texte modifié comportera deux alinéas. L'amendement doit introduire un nouvel alinéa et non un paragraphe.

Amendement à l'article 125.

Pour faciliter la compréhension de cet article, il conviendrait de remplacer le membre de phrase "moyennant déclaration à l'Institut au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur du présent article conformément à l'article 89" par "moyennant une déclaration à l'Institut, conformément à l'article 89, dans les deux mois suivant l'entrée en vigueur du présent article".

.../...

Observation particulière.

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration
du point de vue de la correction de la langue.

Amendement op artikel 85.

Het is de Raad van State niet duidelijk wat in het eerste lid de woorden "onverminderd de bepalingen van artikel 107, § 3" precies betekenen.

Amendement op artikel 89.

In paragraaf 2, eerste lid, moet "de Commissie van de Europese Gemeenschappen" worden geschreven en niet "van de Europese Gemeenschap".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 106 en 126.

Amendement op artikel 106.

De gewijzigde tekst zal bestaan uit twee leden. Met het amendement moet een nieuw lid en geen paragraaf worden ingevoegd.

Amendement op artikel 125.

Opdat dit artikel gemakkelijker te begrijpen zal zijn, zou het zinsdeel "voorzover ze bij het Instituut worden aangegeven binnen de twee maanden na de datum van inwerkingtreding van dit artikel overeenkomstig artikel 89" moeten worden vervangen door "mits ze bij het Instituut worden aangegeven overeenkomstig artikel 89, binnen twee maanden na de inwerkingtreding van dit artikel".

.../...

Bijzondere opmerking.

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar
wat het juiste woordgebruik betreft.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROUY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROUY.

P. TAPIE.